

【研究论文】

新冠肺炎疫情背景下培养大学生跨文化交际能力的新尝试

——基于北京外国语大学中日大学生融合学习及社会考察活动——

董海涛（北京外国语大学）

徐滔（北京外国语大学）

【摘要】新冠肺炎疫情严重影响了高校正常的国际交流与合作活动，本文对在疫情期间举行的北京外国语大学与日本爱知大学的交流项目中日大学生融合学习及社会考察活动进行了回顾，根据交流活动后参与活动的北京外国语大学学生的反馈意见，重点总结、分析在新冠肺炎疫情背景下，线上线下相结合的融合学习方式对于加强两国大学生语言技能、培养跨文化意识和交际能力的优势，以及存在的问题，并探索改进的对策。

【关键词】疫情；跨文化交际能力；尝试

引言

《国家中长期教育改革和发展规划纲要（2010-2020年）》提出：“适应国家经济社会对外开放的要求，培养大批具有国际视野、通晓国际规则、能够参与国际事务和国际竞争的国际化人才。束定芳（2020）认为“‘国际化人才’不仅需要具备扎实的外语交流能力，还需要具备很高的综合素养，特别是跨文化意识、专业知识和创新能力。”很多学者指出在国际化人才培养中外语专业人才的培养发挥重要作用（吴承义，2018；李宇明，2018；黄立鹤等，2021）。王雪梅（2014）建议外语类院校在推进国际化人才培养进程中应该丰富国际合作形式。海外学习经历、海外研修实践经历在培养国际化人才中的重要作用毋庸置疑。然而2020年新冠肺炎疫情肆虐全球，各国为应对疫情，加强出入境管理甚至完全限制外国人入境，各种留学项目被纷纷叫停。疫情期间，全国范围内广泛利用网络平台开展“停课不停学”的教育教学活动，取得了丰硕的成果（胡钦太等，2021）。各种讲座、研讨会等学术活动也展开得如火如荼。在国际交流与合作方面，有研究关注海外中国留学生在疫情中面临的挑战（李明欢，

2020），也有研究分析后疫情时代高等教育国际化所面临的挑战（顾明远等，2020；张应强等，2020）。然而，鲜有利用互联网技术和各种在线交流平台，旨在加强在校大学生跨文化交际能力的活动。在此背景下，本文对2020年北京外国语大学与日本爱知大学的交流项目中日大学生融合学习及社会考察活动进行了回顾，根据交流活动后参与活动的北京外国语大学学生的反馈意见，重点总结、分析在新冠肺炎疫情背景下，线上线下相结合的融合学习方式对于培养大学生跨文化交际能力的效果，以及存在的问题，并探索改进的对策。希望以此促进本项目的良性发展，并为探索疫情常态化背景下培养大学生跨文化交际能力的路径积累经验。

1. 文献综述

关于“跨文化交际能力”的定义，Perry 和 Southwell (2011:455) 指出，许多学者都曾对跨文化交际能力这一术语下过定义，虽然没有一个定义被普遍接受，但是学者们所下的定义和所作的理论概括都承认“跨文化能力指与不同文化背景的人们有效、恰当地交往的能力”。庄恩平(2006)认为，跨文化交际涉及多学科、多领域，语言研究只是跨文化交际研究的一部分。张红玲(2007)认为：“跨文化交际能力可以定义为：掌握一定的文化和交际知识，能将这些知识应用到实际跨文化环境中，并且在心理上不惧怕，主动、积极、愉快地接受挑战，对不同文化表现出包容和欣赏的态度”。

关于跨文化交际能力的具体内涵，Deardorff(2006:247)认为跨文化交际能力可以从认知、情感和行为维度进行能力分解，并且能够测量。贾玉新(1997:480)则认为跨文化交际能力应包括基本交际能力系统、情感和关系能力系统、情节能力系统和交际方略系统。杨盈和庄恩平(2007)指出跨文化交际能力的要素包括全球意识、文化调适、知识、交际实践，并指出四者层在层次关系，交际实践是跨文化交际能力的最高层次。前三大能力的培养都是以交际实践能力为目标的。高永晨(2014)尝试构建中国大学生跨文化交际能力测评体系，提出知行合一模式，包括知识、意识和思辨能力组成的知识能力系统和以由态度、技能和策略等组成的行为系统。顾晓乐(2017)指出跨文化交际能

力互动理论模型包含态度、知识和技能三个宏观维度，三者互相联系、互为依托。态度是跨文化交际成功的前提，知识是跨文化交际的基础，技能是跨文化交际的保障。胡文仲（2013：4）指出学界普遍认为跨文化交际能力包括认知层面、感情（态度）层面和行为层面的能力。

关于培养外语专业学生跨文化交际能力，杨盈和庄恩平（2007）认为，跨文化交际能力应该成为外语教学培养最终目的，而语言综合应用能力的提高是外语教学的一个主要任务，只是实现跨文化交际能力的途径和依托，跨文化交际能力最终还是要通过有效沟通、完成特定交际目的来体现。如何培养日语专业学生的跨文化交际能力同样受到重视，很多学者讨论如何在教学中培养跨文化交际能力（侯越 2012；刘钟鸣等 2014；崔迎春等 2016）

《普通高等学校本科日语专业教学指南》对跨文化交际能力的解释是“能通过语言学习认识世界的多样性，并以开放的态度对待多元文化现象；能敏锐觉察、合理诠释文化差异；能灵活运用策略完成跨文化交流任务；能帮助中、日两种不同文化背景的人士进行有效的跨文化沟通。”许宗华（2020）指出跨文化交际能力的核心能力是完成跨文化交流任务的能力，其基础是交际能力和日语运用能力。

基于上述分析，日语专业学生跨文化交际能力的培养是人才培养中的重要一环，基于跨文化交际能力的具体内涵，本文从认知层面、感情层面和行为层面分析在中日大学生融合学习及社会考察活动这一具体的跨文化交流任务中，大学生跨文化交流能力提升的具体表现。

2. 活动介绍

2.1 活动主体

中日大学生融合学习及社会考察活动项目是北京外国语大学与日本爱知大学于 2020 年正式签订的校际交流与合作项目。爱知大学是东亚同文书院人员于 1946 年创立的以文科为主的私立大学，于 2012 年获批日本文部科学省的“全球化人才培养推进事业”项目，是日本中部地区唯一进入该项目的私立大学。现代中国学部创设于 1997 年，学生除学习中文之外，还会综合学习现代中国的

政治、经济、历史、社会、文化等，旨在培养能够客观正确地理解中国，活跃在以中国、亚洲乃至世界舞台的全球化人才，是日本唯一一个冠以“现代中国”的学部。现代中国学部非常重视学生在中国的学习与调查，与中国的二十多所高校签订了交流合作协议，所有学生都有机会来华留学、调研、实习。

北京外国语大学是教育部直属、首批“211工程”高校、“985”优势学科创新平台高校、首批“双一流”建设高校，已获批开设101种外国语言，是中国开设外语语种数量最多的高校。北外不断教育国际化水平，与世界上91个国家和地区的313所高校和学术机构开展人才培养合作和学术对话。日语学院始建于1956年。于1986年设立日语语言文学硕士点，1993年被教育部确定为博士学位授予点，2008年被教育部评为全国日语语言文学重点（培育）学科，同年被评为北京市重点学科。2019年入选北京市重点建设一流专业、国家级一流本科专业建设点名单。日语学院在注重培养学生语言基本功的同时，重视培养学生的人文素养和学科专业知识，旨在培养具有一流外语水平的外国研究人才；优秀的外交及外事工作的专才；面向一流企业的复合型外语人才。与日本近30所院校签订了校际交流协议。

2.2 活动概要

中日大学生融合学习及社会考察活动是爱知大学现代中国学部三年级的本科生与北京外国语大学日语学院三年级的本科生，针对中国经济与企业这一主题，一起进行调研的校际合作交流项目。

因为受到新冠肺炎疫情的影响，日方学生无法入境中国，在双方反复协商后，决定本年度以线上连线的方式实施。本活动于2020年10月29日至11月14日之间举行。爱知大学参与学生20人，北京外国语大学参与学生15人，共分为四个小组，分别就企业人力资源管理、女性就业、乡村企业、企业社交媒体应用四个主题进行社会考察，每组由北京外国语大学的研究生担任助教。活动主要分三个阶段。

第一个阶段为讲座阶段，分别由来自北京外国语大学日本学研究中心、中国社科院日本研究所、北京外国语大学日语学院的教师及研究人员进行讲座。讲座的题目分别为区域与国别研究的视点和研究方法、中国的经济发展和中日

经济合作、中国的乡镇企业和地域经济、中国女性就业的变化和主要原因的分析。中日双方的参与学生分别在线上收听讲座。每次讲座后安排中日双方的学生在线上就讲座内容进行小组讨论。

第二个阶段为企业讲座与座谈阶段，分别由保利健康产业投资有限公司、丰田汽车（中国）投资有限公司、外语教学与研究出版社、上海瑞茵健康产业有限公司的员工进行讲座。每次活动由讲座与座谈两部分组成，先由企业的代表介绍企业的主要业务和取得的成绩之后，再由学生对于感兴趣的研究问题进行提问。

第三阶段为中日学生国际研讨会。中日双方的学生结成一對一或一對二的互助小组，用两周的时间对调研的内容进行整理，准备汇报资料，提前演练。研讨会除开、闭幕式之外，主要由爱知大学的学生对调研内容进行报告，并由北外的学生进行点评。

2.3 使用语言及在线交流平台

本次活动使用的语言为中文和日语。原则上要求中国学生使用日语，日本学生使用中文，讲座及企业说明多用日语进行，用中文进行的内容由北外日语翻译硕士二年级的学生提供同声传译。本次活动中讲座及座谈会使用高清视频会议 ZOOM，讲座后的学生讨论使用微软的办公协作工具 Microsoft Teams，研讨会准备阶段的小组间学生沟通使用腾讯的时通讯软件微信。

2.4 活动效果

中日两国重视疫情防控，均加强了对于外国人出入境的管理，包括交换留学在内的各种国际交流活动都被迫暂停。在无法预知疫情何时可以得以控制，何时能够重启线下交流活动的背景下，双方组织者经过协商，决定将原计划线下进行的活动改为线上。中日两国的时差只有一个小时，通过线上活动，基本上摆脱了时间和空间的限制，能够在疫情背景下顺利实施。并且，因为没有人员的流动，大幅降低了机票、住宿、餐饮等成本。获得了双方师生的高度评价。

3. 大学生跨文化交际能力的提升

3.1 认知层面

胡文仲(2013: 4)指出在认知层面,学者们指出要进行成功的跨文化交际,交际者不仅需要一般文化的知识,还需要具备特定文化的知识以及关于本国和其他国家的政治、经济、地理、历史、人文、宗教、习俗等各方面的知识。

本次活动的主题为中国经济与企业,围绕这个主题,具体从四个侧面举行了四场讲座以及与四个不同企业的座谈会,涉及政治学、经济学、社会学不同的学科,以及汽车、出版、健康、养老等不同的行业。内容既包括外语学生日常很少接触的企业人力资源管理、农村经济等内容,也包括企业的社交媒体应用等,虽然日常在使用,但从未整体了解,深入思考的内容。很多学生表示本次的融合学习,学习的不是抽象的概念和理论,而是更加现实,更加具备地域特色和社会意义的内容,都是鲜活的教材。通过与各领域的学者和各行业的人员接触,学生了解了不同领域的知识,拓宽了视野,通过收集资料,掌握了很多过去不懂的内容,提高了信息收集能力。通过本次活动,真正地做到了让外语专业的学生不再仅仅是学习外语,而是通过外语学习其他学科的知识。

3.2 感情层面

胡文仲(2013: 4)认为感情层面包括交际者对于文化差异的敏感、对于不同文化的包容、对于自己文化的深刻理解以及对于其他文化的尊重等。除此之外,学生学习热情的提升以及对象国文化理解的转变都属于跨文化交流中感情层面的内涵。

很多中国学生表示很少有机会遇到这么多学习中文的外国人,因为中文的发音比较难,而日本学生的认真态度让他们很感动。这种互相促进、互相激励的作用,不仅来自对象国的学生也来自于身边的学生,很多学生表示看到身边的学生可以用流畅的语言表述自己的观点,非常羡慕,表示自己今后一定会更加努力学好语言。还有的学生表示非常佩服为研讨会提供同声传译的研究生,明确了自己以后读研的方向。此外,通过实际的调研与交流,学生还增进了对对象国的了解,纠正一些原有的偏见和误区,比如,很多学生一直认为日本的女性很多会选择在结婚后放弃工作成为专职家庭主妇,而通过交流活动,发现随着社会的发展,有越来越多的女性追求独立和事业上的成功。此外,有学生表示,活动前曾担心会有不同文化的碰撞,但实际活动中更多地感受到的是互

相理解与共鸣。

3.3 行为层面

胡文仲（2013：4）认为行为层面主要是指交际者的各种能力，如语言能力（这无疑是非常重要的）、非语言能力、变通能力、处理人际关系的能力、心理调适能力、适应环境的能力以及在异文化环境中做事的能力等。

“读万卷书不如行万里路”，对于学习对方语言的中日两国的大学生而言，用外语对话、讨论的过程本身就是在实践中提升语言运用能力的最好机会。在准备研讨会报告的过程中，中国学生对日本学生的发言、语言表达进行纠正，同样在交流的过程中，日本学生也会对中国学生的日语提出改善意见。双方大学生除了对调研的主题进行深入的探讨之外，还会交流政治、经济、双方的日常生活、兴趣爱好、喜欢的动漫及影视作品、喜欢的偶像等形形色色的内容。很多学生表示在现实生活中的应用对于学习语言非常重要。

有学生表示自己比较内向，对自己的语言能力也没有信心，但是在新冠疫情影响下，很少能有机会与对象国的学生直接交流，所以鼓足勇气报名参加了本次活动。本次活动中设置了讲座后的小组讨论的环节，有学生表示在最开始的讨论会上，大家发言都不积极，场面非常尴尬。在之后的讨论会前，学生们会做相应的准备，发言也越来越顺畅，气氛也越来越融洽，讨论会结束后，意犹未尽的学生还会在微信里继续沟通。并且通过活动两国学生结下了友谊。很多学生表示虽然活动的持续时间并不长，但通过频繁的交流，与小组的成员成为了好朋友，并且在研讨会结束之后还会继续保持联系。这样的成功体验也增加了学生跨文化交际的自信心。

此外通过对不同行业的学习，还能促进学生对于职业规划的思考。有学生表示，通过与企业的座谈会，听到了最真实的声音，有利于自己以后选择研究题目和就业。还有学生表示不仅要关注语言学习，还要突破局限，尽早做好职业规划。

4. 存在的问题

本节主要从认知、感情、行为三个方面来探讨活动的主题设定、活动运营、

学生参与热情、语言能力提升的局限性等方面存在的问题。

4.1 认知层面

上文指出跨文化交际参与者不仅需要一般文化的知识，还需要具备特定文化的知识以及关于本国和其他国家的政治、经济、地理、历史、人文、宗教、习俗等各方面的知识。知识的“广”与“深”是需要认真思考的问题。本次活动的研讨主题为中国经济与企业，具体包括人力资源管理、女性就业、农村观光、社交媒体，是由爱知大学现代中国学部设置的。参加调研后的北外学生表示，这样的选题太过宽泛，所涉及的内容非常多，并且很难在有限的时间内进行深入调查，难以得出让人信服的结论。很多学生表示并未参与到选题的过程，在实际的调研过程中，经常是爱知大学的学生提出具体的需求，由北外的学生协助实现，但并不能掌握具体的目的、也很难参与到制定调查的方法、解决方案等的过程。此外，学生认为四次讲座与实际调研的内容有一定的联系，但是关联性又不是特别的强，缺少对实际的调研的指导，在讲座后讨论的过程中难以找到切入点，进行深入的讨论。另外，中国和日本的社会状况差异大，学生缺少调研主题的背景知识，增加了调研的难度。比如对于没有农村生活经验的学生，在没有实际到访的情况下，很难真实把握农村的实际情况。

4.2 感情层面

上文指出学生学习热情对于培养跨文化交际能力有着重要的作用。爱知大学参与本活动的学生为 20 人，北京外国语大学仅有 15 人报名参加活动。在准备研讨会报告的期间的一对一帮助环节中，有的小组为一名中国学生两名日本学生，在讨论的时间及深度方面难免存在一定的不足。另外，本次活动在正常的学期间举行，有的活动与必修、选修等课程冲突，虽然参与活动的学生已经获得缺席的许可，但在一些不感兴趣的讲座，还是有部分学生选择虽然在线出席，但同时也出现在教室，参与日常的教学活动。学生的活动参与热情问题在小组讨论中同样存在，第一次小组讨论的时候曾出现长时间的沉默，即使助教指定学生发言，仍无法展开有效的讨论。虽然第二、第三次小组讨论的气氛已经得到明显改善，但仍部分学生发言不够积极。不少学生把活动当做必须完成的任务，没有积极发挥主观能动性。关于线上进行交流活动，虽然有学生表示

因为是线上讨论，所以更敢于发言，不那么紧张。但更多的学生表示，线上远程交流的方式远不如线下见面的交流更加直接，隔着屏幕给彼此很大的隔阂的感觉。特别是讨论活动时只有第一次开启了摄像头，导致学生之间名字和长相相对不上号。此外，还有的学生认为讲座的时间偏长，不容易集中注意力，而且有的内容很专业，并且讲解很快，导致难以跟上讲师的节奏。

4.3 行为层面

行为层面主要是指交际者的各种能力，如语言能力(这无疑是十分重要的)、非语言能力、变通能力、处理人际关系的能力、心理调适能力、适应环境的能力以及在异文化环境中做事的能力等。本次活动使用的语言为中文和日语。原则上要求中国学生使用日语，日本学生使用中文。但由于爱知大学的学生学习汉语只有一年的时间，所以除了最后的研讨会报告时用了中文，其余讲座、讨论、座谈时均使用日语。毫无疑问在充分准备后的正式场合的公众演讲能力在一定程度上有所提升，但在提升讨论及座谈时所需要的即兴发言能力方面仍有所欠缺。另一方面，北外学生的日语能力虽然可以应对日常的沟通，但在对专业问题的讨论方面，仍有不少学生感觉到力不从心。此外本次活动利用互联网，通过在线交流方式进行。活动进行的质量难免受到网络条件的影响。特别是讲座的部分，如果讲师的网络出现问题，会导致活动不得不暂停，造成一定的时间损失。

5. 改善与展望

5.1 认知层面

明确活动定位、做好活动策划、丰富活动形式。本次活动是在疫情背景下举行的培养大学生跨文化交际的国际交流与合作活动。今后我们需要把此类活动与本科生的培养方案有机结合起来，明确活动的定位，形成长效机制。研究题目的设定至关重要，很大程度上决定了研究结果。在今后组织类似的国际合作与交流的活动时，可以在题目设定环节就由参与活动的双方一起研讨来决定，可能更好地集中双方的智慧。另外选题时双方教师可以提供更加细致的指导，补充相关的背景知识，加强研究的针对性、提高研究方法的可行性与科学性。

在讲座时也可以更加紧密结合调研的主题，让学生在听取讲座后，可以更加有的放矢地去进行讨论，修改、完善调研计划。在实施活动时，可以在活动开始之前，分小组召开整体的说明会，让双方学生明白活动的目标、社会考察的方法及步骤，最终预期的成果。

5.2 感情层面

在活动开始之前，进行充分的宣传，吸引更多的学生参与活动，如此可以保证每个小组的融合学习的时长。本次活动在学期中举行，在活动内容不能很好地吸引学生参与时，学生会选择参加正常的课程，在提升活动本身的知识性、趣味性的同时，可以考虑在寒暑假开展活动，确保学生有足够的时间参与活动。此外，取消参与活动双方学生的主次之分，由两方学生共同策划、共同实施，共同完成项目，能够充分地调动双方学生的参与热情。此外本次活动并无考核与奖励机制，学生反馈如果能设置一定的考核与奖励，可以有效地提高学生的参与热情。还可以在讨论会之前设置破冰环节，学生互相熟悉，减少初次认识的尴尬，拉近彼此间距离。

5.3 行为层面

使用对象国的语言进行社会考察活动，毫无疑问可以提高双方学生的语言运用能力。然而通过学生反馈可以看出在实际的交流过程当中，爱知大学的学生很少使用中文。此外，北京外国语大学的学生在使用日语讨论专业问题的时候也明显力不从心。对此，在活动策划时可以规定在讨论环节的部分时间段固定使用某一语言。另外也有必要在活动开始之前，开展专业领域的语言技能集训。本次活动，特别是讲座环节容易受到网络条件的影响，并且一上午时间举办两场讲座，学生负担较重。对此，学生建议可以分散讲座时间，并且可以考虑录播的形式。也可以统一为讲座讲师提供比较稳定的网络环境，减少不必要的时间损失。在讲座中间可以设置提问、讲座后设置作业环节，来提高讲座的互动性，确保学生积极参与。

6. 结语

培养学生跨文化交际能力的重要性毋庸置疑，在新冠肺炎疫情的背景下，

我们依然要发挥主观能动性开展国际交流与合作。本文通过总结北京外国语大学与日本爱知大学的交流项目中日大学生融合学习及社会考察活动，探索了疫情背景下培养大学生跨文化交际能力的新方法。通过活动提升了大学生语言技能、有助于大学生理解本国国情，增加语言外知识，提升跨文化交际能力。通过反思活动在题目设定，活动运营、学生参与热情、语言能力提升的局限性，提出做好活动策划、丰富活动形式，学生参与题目设定、教师提供更加细致的指导，设立考核与奖励机制、提升学生参与热情，固定使用语言、开展专业领域语言集训的改善建议。

全世界何时可以彻底走出新冠肺炎疫情的阴霾，恢复正常的国际合作与交流，仍未可知。希望通过本次北京外国语大学与爱知大学的融合学习及社会考察活动能够为疫情背景下如何创新国际合作与交流的新模式提供一点启发。本次活动中学生反馈的问题对于我们今后进行线下活动时亦有一定的参考价值。

参考文献

1. 崔迎春, 马俊荣, 赵华敏<多媒体环境下以跨文化交际为引领的基础日语课程设计——以北大出版社的《初级日语》教学实践为例>《日语学习与研究》2016(2).
2. 高永晨<中国大学生跨文化交际能力测评体系的理论框架构建>《外语界》2014(4).
3. 顾明远, 滕珺<后疫情时代教育国际交流与合作的新挑战与新机遇>《比较教育研究》2020(9).
4. 顾晓乐<外语教学中跨文化交际能力培养之理论和实践模型>《外语界》2017(01).
5. 黄立鹤, 马博森<我国外语专业对外话语人才培养的目标内涵与实现路径>《外语界》2020(06).
6. 侯越<日语专业跨文化交际课程教学体系的构建>《日语学习与研究》2012(03).
7. 胡钦太, 陈斌, 王妍莉<我国教育技术学人才培养现状与未来趋势——面向

- “十四五”的调研分析及建议>《中国电化教育》2021(01).
8. 胡文仲<跨文化交际能力在外语教学中如何定位>《外语界》2013(06).
 9. 贾玉新《跨文化交际学》上海外语教育出版社 上海 1997.
 10. 李明欢<海外中国留学生接受抗疫大考>《人民论坛》2020(17).
 11. 刘钟鸣,曾妍<我国高等学校日语专业学生跨文化交际能力培养研究>《中国成人教育》2014(21).
 12. 李宇明<语言在全球治理中的重要作用>《外语界》2018(05).
 13. 束定芳<大学英语教学与国际化人才培养>《外国语》2020(05).
 14. 王雪梅<从对接国家战略视角探索外语类院校培养国际化人才的思路>《外国语文》2014(02).
 15. 吴承义<面向国际化人才培养的高校外语专业转型发展新篇章>《外语学刊》2018(06).
 16. 许宗华<《普通高等学校本科日语专业教学指南》解读>《外语学刊》2020(05).
 17. 杨盈,庄恩平<构建外语教学跨文化交际能力框架>《外语界》2007(04).
 18. 张红玲《跨文化外语教学》上海外语教育出版社 上海 2007.
 19. 张应强,姜远谋<后疫情时代我国高等教育国际化向何处去架>《高等教育研究》2020(12).
 20. 庄恩平<对经济全球化背景下跨文化交际学研究的思考>《中国外语》2006(01).
 21. Deardorff D K. Identification and assessment of intercultural competence as a student outcome of internationalization [J]. *Journal of Studies in International Education*, 2006, 10(3).
 22. Perry L & Southwell L. Developing intercultural understanding and skills: Models and approaches [J]. *Intercultural Education*, 2011, 22(6).